



# Nachrichten

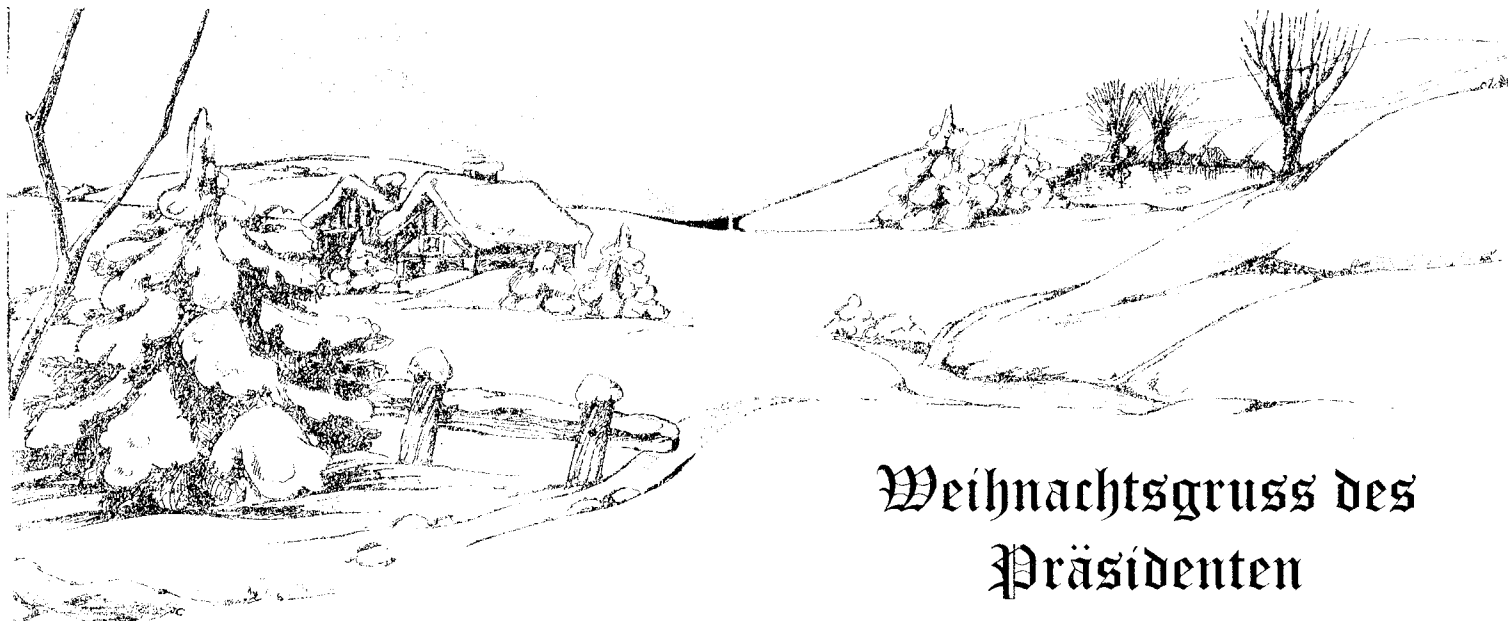
Vereinigung der Donauschwaben in Chicago

NACHRICHTEN (USPS 370-480) Vol. 58 Nr 12 - Published monthly by Society of the Danube Swabians of Chicago, Inc. 625 Seegers Rd., Des Plaines, IL 60016. Single copy \$ 0.80. Periodicals Postage paid at Des Plaines, IL 60016. Membership \$30 includes #10.00 Subscription fee. POSTMASTER: Send address changes to Nachrichten of the Society of the Danube Swabians, 625 Seegers Road, Des Plaines, IL 60016

58. Jahrgang

Chicago, im Dezember 2011

Nr.12



## Weihnachtsgruss des Präsidenten

*Wir beendeten Weihnachten 2010 indem wir die langjährige Unterstützung unserer bedürftigen Nachbarn in Des Plaines bedeutentlich erhöhten; obwohl wir bei unserer Generalversammlung im März 2011 es vor hatten unserer Mitgliedschaft zu erklären wie wichtig es ist einen Anbau an unserem Heim in 2011 zu errichten. Der Grund für diesen Anbau liegt in den folgenden Richtlinien der Satzungen der Vereinigung:*

*Der Bedarf für noch drei entsprechende große Klassenzimmer ist für den Deutschunterricht nötig; Der Bedarf für entsprechende große Räumlichkeit wo sich Kinder und Jugendliche treffen, um ein gesellschaftliches Zusammensein zu genießen.*

*Die Zukunft der Vereinigung liegt in den Händen unserer Jugend, aber die Gegenwart gehört den Eltern und den Großeltern. Bei ihnen bedanke ich*

*mich herzlichst für die geleistete Arbeit, ob im Zelt an Lincoln Avenue, oder am Tag der Donauschwaben, oder auch bei den anderen Veranstaltungen. Besonderen Dank gebührt Marianne Strumberger. Unter ihrer Leitung ist die Frauengruppe sehr aktiv und sie macht noch die Arbeit als Festpräsidentin. Auch die Besucherzahl bei unseren Veranstaltungen is im Aufschwung trotz der Weltwirtschaftskrise.*

*In dieser Weihnachtszeit will ich mich auch wieder herzlich für die gute Mitarbeit aller Vorstandsmitglieder bedanken, und bei allen Mitgliedern und Gönnern die mithalfen die Vereinigung finanziell zu unterstützen.*

*Ein herzliches Dankeschön an alle, ein gesegnetes Weihnachtsfest, und viel Glück und Gesundheit in 2012.*

*Eckhard Blaumueller*



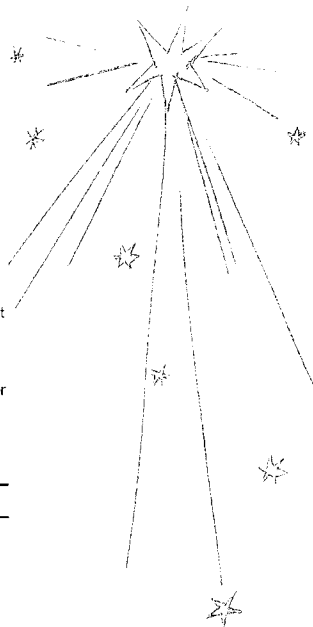
## Nachrichten

of the Society of the  
Danube Swabians, Chicago

An American Newspaper printed in the  
German Language, local edition  
Published monthly by the Society of the  
Danube Swabians, 625 Seegers Road  
Des Plaines, IL 60016 - Tel. 847-296-6172  
Printed by Sir Speedy Printing, 6725 N. Northwest Hwy.  
Chicago, IL Ph. 773-763-7450 Fax 773-763-4264  
Eckhard Blaumueller, President  
Press Committee;  
Editor: Annerose Goerge E-mail: hagoerge@sbcglobal.net  
Layout Artist: Margret Bauchinger  
Proofreader: Helen Merie  
Treasurer: Trudy Mayer  
Circulation: Ema Tillmann, Nick Krelling, Margret Bauchinger  
all at 625 Seegers Road,  
Des Plaines, IL 60016  
Periodical Postage paid at Des Plaines, IL  
USPS 370-4800

Nr. 12                      Dezember 2011

website: [www.donauchicago.com](http://www.donauchicago.com)



*Tief verschneit ist Feld und Wald,  
Eine Landschaft wie gemalt.  
Ganz verzaubert sieht es aus,  
Es ist Weihnachten zuhaus.*

*Federleicht schweben die Gedanken,  
Wie die weißen Flocken fort,  
Über Grenzen, über Schranken  
Bis an meinen Heimatort.*

*Immer bleibt mir die Erinnerung,  
Es war einfach wunderbar.  
Die erwartungsvolle Stimmung,  
Wenn zuhause Weihnacht war.*



# New Year's Eve Silvesterfeier

Dance to the music of the  
**Walter Flechsig Orchestra until 1 a.m**  
**December 31, 2011**  
625 Seegers Road in Des Plaines

Donation — \$60 per person  
Dinner will be served at 7:30 p.m.

**Included with your Dinner: open bar from 6—7 p.m.**

Appetizer platters on each table  
Choice of sides, salads, vegetables,  
Special desserts & coffee bar  
Choice of Red or White Wines for dinner  
Champagne at midnight  
Party Favors & special midnight snacks & desserts

Other drinks available at our Cash Bar after dinner

**Reservations must be received no later than December 26, 2011**

Mail to Karen Ceisel, 11 Glenbrook Drive, Prospect Hts., IL 60070

843-537-5104 kgreisel@hotmail.com

RESERVATIONS WILL BE HELD AT THE DOOR  
SORRY, NO REFUNDS!

DROP YOUR RESERVATION INTO OUR DROP BOX AT DONAU CENTER  
(payable to Society of the Danube Swabians)

Vereinigung der Donauschwaben  
625 Seegers Rd, Des Plaines, Illinois 60016

**A great new Gift idea**

**\$25 and \$50 Gift Certificates**

are available for purchase  
These can be used to pay for:

- Yearly membership dues
- Admission to our events
- Drink & Food tickets at our events

If you would like to purchase some,  
Contact Marianne Strumberger  
At 773 792 0987 or [mstrumbie@aol.com](mailto:mstrumbie@aol.com)  
Checks should be made out to  
**Society of the Danube Swabians**

## Wochenendschule News

The Wochenendschule had a very successful Little Caesar's Fundraiser, earning over \$1200! Thank you to Frau Eva-Maria Rill for organizing the fundraiser. All of those delicious pizzas, pies, calzones and breadsticks were difficult to pass up. Thank you to all of those who supported the school in the fundraiser in the sales, and the Unger and McMorro families who made an additional donation. A special thank you goes to the three top selling families, the Mayers, the Welsches and the Deloys, whose students will be treated to a special lunch with the principal on Saturday, December 3rd. Thank you also to those who helped unload and sort the boxes when they arrived, especially the Wagners, the Mayers, Danette Miller, Elizabeth Bauer, Michael McLaughlin, Bill Milleker, and Joe Klemm. It is fantastic to see such support of the school in its only fundraiser for the year. Thank you, also, to all of the parents who helped at the Halloween Pizza lunch. There were many of you to help make it a fun event for the students.

Classes have moved into the beautiful new classrooms; the students and teachers are very happy. Please take a look at the regional theme for each classroom, when you get a chance. Thank you to Joe Kuechel, and his team of son Stephen and friend Ty, for installing the baseboards in the new classrooms. The school also appreciates the donation of a teacher's desk by the Prommer family. The Wochenendschule expresses its gratitude to Nikolaus Wiegert for his advice and for installing the white boards, bulletin boards and blinds in the new classrooms. Thank you all for putting the finishing touches on the new classrooms!

The school was further supported by a donation from Joe Ader, who has also offered to make sausages for the school. Markus Schäufole donated money from the sale of his honey, and the Danube Swabian Foundation generously donated \$350 to the Wochenendschule.

As we look ahead, the Wochenendschule will help host Kinderfasching on January 29th along with the German-American Kinderchor and Rheinischer Verein. The school is in charge of the games at this event. Please be on the look out for items that could be used for medium to large prizes. Kids are excited and look forward to the event and winning the prizes by playing the games.

See you at the Klub's Christmas program on Sunday, December 18th at 2 pm. This year's Krippenspiel is "Engel verkünden die Geburt Jesu". There will be a lot of angels around. Don't forget to reserve a seat even if you are not eating. Space is limited. We will also be going to the Museum of Science and Industry to perform our "Wo ist das Christkind?" program with the Mixed Choir, Kindergruppe and Jugendgruppe on Saturday, December 17th. Arrive at the Klub by 8:45 am if you would like to take the bus, which will return by 2.

Carla Lussem

## Donauschwaben Weihnachtsfeier

625 Seegers Rd, Des Plaines, Illinois 60016

Sonntag, den 18. Dezember, 2011

Eintritt ist nur \$5 pro person

Essen ist \$10 pro person      Kinder \$5 pro person

Schulkinder, Kindergruppe und Jugendgruppe frei

12:00 Uhr Mittagessen

Vorbestellung bei Marianne Strumberger

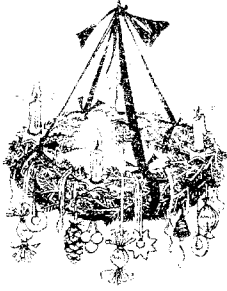
773 792 0987 or [mstrumbie@aol.com](mailto:mstrumbie@aol.com)

2:00 Uhr - Programm der Wochenendschule

Kindergruppe, Jugendgruppe und

des Gemischten Donau Chores





Advent-Kranz.

## Herzlichen Dank!

Für die guten Genesungswünsche, Blumen, Kartengrüsse und Anrufe, die mir während meiner Krankheit und Genesung zugeschickt wurden, bedanke ich mich recht herzlich. Ich befinde mich nun wieder auf dem Wege der Besserung und kann kaum warten, bis ich wieder zu den Senioren kommen kann um meine vielen Bekannten und Freunde wiederzusehen.

In aufrichtiger Dankbarkeit,

Margarete Temari



## Frau Meister Remembered

The Wochenendschule would like to thank the Meister family and their friends and family for their generous donation in memory of Rosalie Meister. She was a highly-respected and beloved teacher of the Wochenendschule for over 30 years. Frau Meister will be remembered for her love of the school and her continued enthusiasm as she attended the school programs for Christmas and Mother's Day, enjoying the performances of her grandchildren. She took pride in the fact that her son and his family are very active in their support of a variety of school activities. The Wochenendschule graciously accepts the timely donation in honor of Frau Meister as it will be helpful as we set up the new classrooms. May her memory continue to live on in the future of the Wochenendschule. Vielen herzlichen Dank, Frau Meister!

## Gottes Hilfe

"Helf dir selber, dann hilft dir Gott!"  
Mei Mother hot mr des ingebüffelt, wie ich noch ganz jung war, un mit der Zeit hun ich feststellt, dass des wirklich stimmt. Unser Herrgott helft jedem, der sich selbst hilft! In dem Satz is a verborgene Weisheit drin, du musst bloss ausfinden, un wenn es dir klar wird, was du zu tun hast, dass der Herrgott dir helfen soll, dann musst du selber in die Hände spucken und kräftig mithelfen, nur dann ist alles viel leichter zu zweit, un du und unser Herrgott schaffe es.

Natürlich muss alles uf m ehrliche Weg gehn. Des war schun immer so. Ich sin ganz sicher, dass unser Schwoweleit immer ehrlich verdientes Brot uf ihrem Tisch hun, un ich sin immer so stolz auf unser fleissiche Schwoweleit, weil ich ja aa oni davon sin. Un Ehrlichkeit is immer bei uns Schwoweleit gross gschrieb, mit uns brauch sich niemand schäme un unser Herrgott waas des. Wann mir mol an dr Himmelstür anklopfe, no saat unser Herrgott, "Petrus, mach die Tür uf, do kumme die ehrliche Schwoweleit!"

Eva Kohn

### Aufruf an die Mitglieder der Vereinigung

Wir möchten die Mitglieder der Vereinigung daran erinnern, dass die Donauschwäbische Stiftung - Chicago ein wesentlicher Teil unserer Gemeinschaft ist, der die Zukunft unserer donauschwäbischen Gemeinschaft fördert und sichert. Es soll die Aufgabe aller Donauschwaben und deren Freunde sein, eine jährliche Spende zu leisten, die hilft, den Geist und die Kultur der Donauschwaben in Chicago zu erhalten.

Durch Ihre Mithilfe heute, kann die Arbeit der Bewahrung unserer Geschichte, Kultur, Literatur, Wochenendschule und Jugendgruppe in der Zukunft weitergeführt werden.

Diese Stiftung wird helfen, dass die vererbten Überlieferungen der Donauschwaben weiter gepflegt werden, sodass noch über Generationen hinaus die Erinnerung an die verlorene Heimat und unser Schicksal erhalten bleibt.

Bedenken Sie, wie eine grössere Spende an die Stiftung helfen kann, die Zukunft der Donauschwaben zu erhalten. Wir bitten, dass Sie Ihre Spenden recht bald an folgende Adresse schicken:

Danube Swabian Fund, Inc.  
625 Seegers Road  
Des Plaines, IL 60016

WM

# Ein Kind ist uns geboren, ein Sohn ist uns geschenkt



„Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und Gott war das Wort. Dieses war im Anfang bei Gott.“ So beginnt das Evangelium der Heiligen Nacht (Joh 1,1 ff). Diese Worte verkündet uns die Kirche als Frohbotschaft des Hochfestes der Menschwerdung Gottes. Jesus, dieses kleine Kind in der Krippe, war schon vor aller Zeit gezeugt, in der Ewigkeit. Dieses ewige Wort ist in die Zeit gekommen und hat den Himmel mit der Erde erneut verbunden, hat den Menschen wieder mit Gott versöhnt in seiner Gottmenschlichkeit. „Durch das Wort ist alles geworden, und nichts, was geworden, ward ohne das Wort“, fährt der Evangelist in seinem Bericht weiter. Alles, die ganze Schöpfung, hat also seinen Ursprung und damit seinen geheimnisvollen Sinn in der Ewigkeit. Der Sinn unseres Lebens, der Sinn unserer Welt, der Sinn der ganzen Geschichte! Von diesem Ursprung berichtet der Anfang des Johannes-Evangeliums, dass er wahres Leben in sich trägt, das fähig ist, das Leben der Menschen zu erleuchten.

Wir kennen wohl alle den Sinnspruch, in dem es heißt: „Immer wenn du meinst, es geht nicht mehr, kommt von irgendwo ein Lichtlein her.“ Dieses Wort macht nur dann Sinn, wenn wir es vom Zeugnis des hl. Apostels und Evangelisten Johannes her verstehen, der im Evangelium der Weihnachtsnacht auf den hinweist, in dem das Leben wesenhaft ist – und der es nicht erst empfangen hat. „Er ist das Licht, das in der Finsternis leuchtet.“ Dieses Licht ist göttliches Licht; es ist im Gnadengeschehen der Heiligen Nacht in Jesus Christus zu uns gekommen. Hier, und letztlich hier allein, hat denn auch das „irgendwo“ des Sinnspruches seinen wahren und endgültigen Ort. In Gott, der in Jesus Christus zu uns kommt, ist das Licht für alle Menschen erschienen. „Er ist das Licht, das in die Welt, in sein Eigentum kam“ – Licht, das nicht trügt, das die Nebel der Unwissenheit verscheucht und menschlichem Leben „ein Lichtlein“ aufstellt. Die ersten Christen hatten allen Grund, den Herrn als die wahre und unbesiegbare Sonne zu preisen, weshalb sie auch nach der Katakombenzeit schnell das alte

heidnische Sonnenfest Roms, der „sol invictus“ (Fest der unbesiegbaren Sonne) durch das Geburtsfest Jesu in Bethlehem ersetzten. Im Vergleich mit dem heidnischen Fest der sichtbaren Sonne in ihrem Auf und Ab am Sternenhimmel sahen sie ein zutreffendes Gleichnis für die Kraft des göttlichen Lichtes von Bethlehem.

All die Lichter in der Weihnachtszeit wollen – oder besser sollten – davon künden, dass im Kind in der Krippe Gottes befreiendes Licht über unserem Leben aufgegangen ist. Oft hat man den Eindruck, wenn das Fest vorbei ist, wir hätten nicht nur Weihnachten, sondern erst recht den Advent hinter uns gebracht. Obwohl es vom Datum her stimmt, so stimmt es doch nicht von der Sinnggebung her. Dass Gott sich selbst mit der Welt verbunden hat, ist nämlich nicht nur aus der geschichtlichen Perspektive, sondern vielmehr von der Sinn-Perspektive her zu betrachten. Die Geburt des Kindes in Bethlehem war der Anfang. Gottes Ankunft in Knechtsgestalt auf dieser Welt ist daher der Vorausschein und das Vorzeichen für seine endgültige und siegreiche Ankunft am Ende der Zeiten. Darum kann man sagen: Der wahre Sinn des Weihnachtsfestes entstammt zwar dem geschichtlichen Geschehen in Bethlehem, Sinn und Zweck dieses Geschehens aber zieht mit der Menschheitsfamilie durch die Jahrhunderte, um in die zweite Ankunft Jesu zu münden. Wenn wir im Verlauf dieser „Fortschreibung“ Weihnachten nicht immer wieder neu als Geschenk aus Gottes Hand empfangen, haben wir den Sinn jeder Weihnachtsfeier verfehlt. Denn mögen wir noch so oft im Leben Weihnachten feiern, wir werden nie über Weihnachten hinaus- und aus dem Advent herauskommen bis zur Wiederkunft des Herrn.

Gott bleibt im Kommen! Zwischen-zeitlich sind wir mit dem „Rufer in der Wüste“, Johannes dem Täufer, aufgefordert, Künder und Zeugen dieses Lichtes aus Bethlehem zu sein, von dem der Evangelist sagt, es sei „voll Gnade und Wahrheit“. Nie können Menschen aus eigener Kraft „Licht der Welt“ sein, sondern nur „Zeugen des wahren Lichts“, wie das Evangelium Johannes den Täufer beschreibt. So wie damals Gott unter alltäglichen und armseligen Verhältnissen zu uns gekommen ist, so sollen wir Zeugen dafür sein, dass Gott auch heute im Alltag des Menschen im Kommen ist. Darin liegt ein großer Trost und der eigentliche Friede des Weihnachtsfestes, von dem die Engel in Bethlehem sangen: „Ehre sei Gott in der Höhe und Friede den Menschen auf Erden, die guten Willens sind!“ Denn einerseits dürfen wir darauf vertrauen, dass auch in der Unscheinbarkeit unseres Alltags das Licht der Gnade Gottes leuchtet, und andererseits brauchen wir nichts Spektakuläres zu vollbringen, um Zeugen des Lichtes zu sein. Weihnachten wird sicher unser Leben nicht einfach vergolden, aber es schließt unser Leben auf für jenes göttliche Licht, das unserem Leben letztlich Sinn und Trost zu geben vermag.

Von: Dr. theol. Adolf Fugel

# Schlachtfest und Krönung der Miss Donauschwaben 2011-2012

Am Samstag, dem 22. Oktober, 2011 fand das jährliche Schlachtfest der Donauschwaben statt. Im herbstlich geschmückten Saal ging es schon lebhaft zu. Man hatte sich allerhand zu erzählen.

Für Hilde Müller, unsere junge Küchenchefin und ihre fleissigen Helfer fing der Tag schon früh am Morgen an, denn die Vorbereitungen nehmen viel Zeit in Anspruch. Die Grammeln, die immer so gut schmecken, wurden schon am Donnerstag von Peter Wenson und Helfern ausgebraten.

Mit einem Glas Bier oder Wein und der kalten Platte mit Leberwurst, Schwartenmagen und Grammeln, serviert mit sauern Gurken und frischem Brot, könnte man sich schon satt essen.

Die Jugendgruppe sang die donauschwäbische Hymne. Miss Donauschwaben Gabi Fuentes, sprach das englische Tischgebet und die Rosenkönigin, Liz Hauer, das deutsche Tischgebet.

Freundlich und schnell servierten die Jugendlichen die dampfenden Krautwickel, den Schweinebraten und die Bratwurst, mit all den Beilagen. Als Nachspeise wurden die feinen Schnitten und Plätzchen, gebacken von den Donauschwaben Frauen, serviert. Marianne Strumberger fragte die Gäste: "Hat Euch das Essen geschmeckt?" wurde mit grossem Applaus beantwortet.

Ich musste an das Sprichwort "Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm" denken.

An dieser Stelle möchte ich auch einige Teile aus dem Informationsblättchen, welches unsere Festpräsidentin auf jeden Tisch gegeben hatte wiederholen:

"We should be grateful to our parents and grandparents who brought us here. They came here with few possessions, and made a new life for us all. We continue to honor them, with traditions such as this one - our annual Schlachtfest. Our ancestors would be so proud to see us carry on these customs, still today. They have taught us well!"

Nick Wiegert begrüßte alle Gäste. Er durfte Vertreter vieler Vereine und Organisationen vorstellen und dankte allen Anwesenden für ihre Unterstützung und wünschte noch gute Unterhaltung.

Käthe Grosskopf zitierte ihr Gedicht "Schlachtfest" vor, welches so richtig zu diesem Abend passte.

Rose Hauer, Jugendleiterin, berichtete über die Vorbereitung und die intensiven Übungen ihres Programms für den Wettbewerb in Mansfield, Ohio am Labor Day Wochenende. Heute Abend wurde dieses Programm zum Genuss aller Gäste wieder präsentiert. Jeder Tanz wurde flott und genau und mit richtiger Freude aufgeführt. Das Publikum applaudierte begeistert. Besonderen Anklang fand das heimliche Lied "Wo die Donau fließt nach Süden und das Gedicht "Trachtenfest" von Eugen Phillips, vorgelesen in schwäbischer Mundart von Gregory Shezker, Ali Toth, Elsie Toth, Markus Thut, Stefanie Lorenz und Elizabeth Hauer.

Für eine kurze Weile konnten die Tanzlustigen zu den Klängen der Kapelle Hirsch das Tanzbein schwingen und dann wurde die neue Miss Donauschwaben gekrönt.

Gabi Fuentes, die 2010-2011 Miss Donauschwaben nahm Abschied mit einer sinnreichen Ansprache in Englisch und Deutsch. Sie dankte für die Ehre die Vereinigung im vergangenen Jahr vertreten zu dürfen und wünschte ihrer Nachfolgerin viel Freude und ein erlebnisreiches Jahr.

Die neue Miss Donauschwaben 2011-2012 ist Ali Toth. Rose Hauer stellte sie mit folgender Biographie vor:

"Ali Toth is an 18 year old senior at Niles West High School. She has been a member of the Jugendgruppe for the past four years. Prior to that, Ali was an active member of the Kindergruppe for 10 years and a Wochenendschule student from Kindergarten through 8th grade. She also worked for two years as a Kindergarten Assistant. At Niles West High School, Ali is a member of the German National Honor Society; serves as a tutor in her school's Tutoring Program; was chosen Class Poet, is a writer for the school's online newspaper and is also part of her school's news program. Ali began her twelfth year as a Girl Scout and is currently pursuing her Gold Award, the highest honor given to a Girl Scout. In addition, Ali works as a swim instructor for the Glenview Park District. After graduation, Ali would like to attend Northeastern Illinois University. She hopes to become a high school history teacher.

**We congratulate Ali as our new Miss Donauschwaben and wish her a wonderful year ahead, filled with many special memories!"**



## Schlachtfescht -2007

Catheirne Grosskopf

Frieher han die Leit jede Herbscht gschlacht,  
 Allerhand gutes vom fetti Schwein gemacht.  
 Speck, Werscht un Kriewe ausgebroot,  
 Schmeerkrapple geback - ohni gfroot.  
 De Schwartlmaa hat net alle Leit geschmeckt,  
 De Hund is awer aa net drvon gfreckt.  
 Des ware halt schene, fettiche Zeide,  
 Des muss mr heit alles, leeder Gott, vermeide.

De Doktor schaut em ernschtlich an un mennt  
 Des alles ufheere zu esse, drzu aa glei schennt!  
 Er saat: es schlechti Cholesterin geht hoch  
 un's gudi geht nunner,  
 Dass mr no krank get - is jo ke Wunner!  
 Hingsfleisch, Grienes un gehle Riewe soll mr esse,  
 Die Tortne, de Kuche un Brotwerscht vergesse.

Mr soll laafe, turne, un acht Glaeser Wasser trinke am Taach,  
 Viel Magermilich brauch doch de Kerper aach!  
 Do druff werr ich schwindlich - es dreht sich mei Maa,  
 Des hat net alles Platz, Herr Doktor - wann ich eich saa!  
 Alle Taach soll mr sich uf die Woo stelle;  
 In vier Wuche soll mr zruckkomme, sich nomol melle.

Ich han mr schon vorgroll beim naekschte Termin,  
 Saan ich ihm net, dass ich uff's Schlachtfescht gang sin.  
 Dass ich vom Schwein so allerhand proviert han,  
 Un newer mir hat e grosses Glas Bier gstan.  
 De gude Kuche han ich aa net stehn losse kenne,  
 Die Schwoweweier waere beleidicht un taete schenne!

So ab un zu derf mr doch iwer die Schmur schlaan,  
 In dem Fall will mr a net die Wahrheit saan.  
 Mr kann jo morje mit dr armselich Koscht weitermache,  
 Deswegen brauch mr sich heit net de Owed verkrache.  
 Weil mr weit un breet so e gudi Koscht net find;  
 Losst eich's gut schmecke - von morje an is des e Sind!



## Liebe Freunde der Donauschwaben,

einige Monate sind vergangen seit dem letzten Rundbrief der Donauschwäbischen Kulturstiftung. Viele werden es längst über unsere Internetseite [www.kulturstiftung.donauschwaben.net/](http://www.kulturstiftung.donauschwaben.net/) erfahren haben, unserem gemeinsamen Antrag mit dem Bundesverband der Landsmannschaft der Donauschwaben in Deutschland auf Aberkennung des Verdienstordens für Tito wurde vom deutschen Bundespräsidenten Christian Wulff nicht stattgegeben. Die Begründung kann auf unserer Internetseite im „Archiv“ unter 2011-03-20 Tito: Keine Aberkennung des Verdienstordens nachgelesen werden. Obwohl die Antwort eine Enttäuschung darstellt, hat unsere Kampagne doch einiges bewirkt. In vielen Medien wurde darüber berichtet und damit zugleich an die Verbrechen an den Donauschwaben erinnert. Außerdem konnten wir eine erstaunliche weltweite Solidarisierung der Donauschwaben erleben. Wir erhielten zahlreiche Unterstützung aus Ungarn, Rumänien, Serbien, Kroatien, Nord- und Südamerika – aus Deutschland und Österreich sowieso. Was sich auch in den ständig steigenden Zugriffen auf unsere Internetseite widerspiegelt. Monatlich besuchen uns 3000 Personen aus über 40 Ländern aus allen Kontinenten. Selbst in Botswana, der Elfenbeinküste und Tuvalu (Ozeanien) werden unsere Nachrichten gelesen. Besonders freuen wir uns über die kontinuierlich steigende Resonanz in Serbien.

Dort macht ein bemerkenswerter Film von sich reden, der Mitte Juni in Neusatz/Novi Sad (Batschka) seine Premiere feierte. Regisseur ist ein junger Serbe, Marko Cvejic, aus dem Banat, der Titel lautet "Danube Swabians" (Die Donauschwaben). Thematisiert werden die Verbrechen an den unschuldigen deutschen Zivilisten zwischen 1944 und 1948. Die Befragung von Erlebnisträgern wird kombiniert mit einer fiktiven Handlung, die in der Gegenwart spielt. Eine junge Frau aus Deutschland (Maria Schneider) ist auf der Suche nach dem Haus ihres Großvaters in der Vojvodina. Auf ihrer Suche lernt sie Miso kennen, einen jungen Mann, dessen Vorfahren nach dem Zweiten Weltkrieg aus Montenegro in die Batschka kamen. Sie verlieben sich ineinander. Maria Schneider findet das Haus ihres Großvaters, das seit 50 Jahren verlassen ist. Vom Bürgermeister erhält sie die Erlaubnis, in diesem Haus ein Fotostudio einzurichten. Doch es gibt kein glückliches Ende. Nationalisten brennen das Haus nieder und vertreiben das junge Paar – Maria ergeht es wie ihrem Großvater. Im Film wird überwiegend serbisch gesprochen, phasenweise deutsch. Durch den englischen Untertitel kann man der Handlung und dem Inhalt problemlos folgen. Der Film wurde finanziell gefördert von unserer Kulturstiftung sowie dem Provincial secretariat for the culture (Novi Sad) und dem Donauschwäbischen Zentralmuseum in Ulm.

Nun ist der Film also fertig und soll in Dörfern und Städten der Vojvodina gezeigt werden. Bis auf vereinzelten Termine (25. Oktober Neusatz/Novi Sad; 28. Oktober Großbetschkerek/Zrenjanin; 10. Dezember Belgrad – symbolträchtig am Tag der Menschenrechte) ist die Tour, die von März bis Juni 2012 geplant ist, aber gegenwärtig noch ungesichert, weil es an finanziellen Mitteln fehlt. Das

veranschlagte Budget dafür beträgt 8400 Euro. Für uns Donauschwaben ist sehr wichtig, dass dieser Film, auf den wir Jahrzehnte warten mussten, auch gesehen wird und nicht nur einigen Funktionären vorbehalten bleibt. Deshalb bitten wir unsere donauschwäbischen Freunde in der ganzen Welt um Unterstützung. Es wäre sehr bitter, wenn dieses viel versprechende Projekt, das in der Vojvodina die Herzen der Menschen erreichen kann, an einer verhältnismäßig geringen Summe scheitern würde. Diese Chance dürfen wir nicht ungenutzt verstreichen lassen. Weil die Tour bereits im März 2012 beginnen soll und auch muss, drängt die Zeit. Überweisungen können direkt an die serbische Produktionsfirma oder an unsere Kulturstiftung mit dem Kennwort „Film“ getätigt werden. Hier die Kontaktdaten:

- > MANDRAGORA FILM
- > Baric Nedeljka 2, 23000 Zrenjanin
- > E-mail: [mandragorafilm@gmail.com](mailto:mandragorafilm@gmail.com)
- > [www.mandragorafilm.com](http://www.mandragorafilm.com)

- > Unsere Kontaktdaten lauten:
- > Donauschwäbische Kulturstiftung
- > Postfach 83 02 06
- > 81702 München
- > Postbank München
- > BLZ 700 100 80
- > Postgirokonto-Nr. 342892-801
- > Kennwort "Film"
- > BIC: PBNKDEFF
- > IBAN: DE52 7001 0080 0342 8928 01

Wir haben übrigens schon drei Beiträge inklusive Fotos über das serbische Filmprojekt auf unserer Internetseite [www.kulturstiftung.donauschwaben.net/](http://www.kulturstiftung.donauschwaben.net/) eingestellt. Die Artikel sind im "Archiv Serbien" zu finden. Die Titel lauten: 2011-03-10 Donauschwäbische Kulturstiftung fördert serbischen Film 2011-06-02 Serbischer Film "Die Donauschwaben": 15. Juni Premiere in Neusatz 2011-06-26 Serbischer Film: Erfolgreiche Premiere in Neusatz

In diesen Tagen werden wir einen weiteren Beitrag samt Fotos über die beiden Veranstaltungen in Neusatz und Großbetschkerek unter „Aktuelles aus Serbien“ einstellen.

Unbedingt empfehlen möchte ich auch unsere nächste Veranstaltung. Am Freitag, dem 25. November (19.30 Uhr) spricht im Münchner Haus des Deutschen Ostens (Am Lilienberg 5, 81669 München, S-Bahn-Haltestelle Rosenheimer Platz) Tvrtko P. Sojčić zu uns. Sein Vortrag steht unter dem Motto „Titos Mythen über die Donauschwaben“. Die Dissertation von Sojčić, mit der er 2007 am Institut für Neuere Geschichte der Universität Duisburg-Essen promovierte, lautete „Die ‚Lösung‘ der kroatischen Frage zwischen 1939 und 1945; Kalküle und Illusionen“. Darin entlarvt der in Deutschland lebende Autor mit kroatischem Hintergrund die kommunistische Propaganda des Tito-Jugoslawien und deckt auf, in welchem erschreckendem Ausmaß die wissenschaftliche Literatur noch heute davon geprägt ist. Als Gründe für diese Nachwirkungen führt Sojčić einerseits die offenkundige Überforderung der meisten westlichen Historiker und

Journalisten, andererseits den auch nach 1989 noch bestehenden politischen Druck auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien an. Mehr über das akribische und detailreiche Werk, das laut wissenschaftlichen Rezensionen „der zukünftigen Forschung als Basis“ dienen kann, auf unserer

Internetseite [www.kulturstiftung.donauschwaben.net/](http://www.kulturstiftung.donauschwaben.net/) im „Archiv Neuerscheinungen“ unter 2010-03-14 Tvrtko P. Sojic: Die Lösung der kroatischen Frage zwischen 1939 und 1945.

Zum Schluss will ich noch auf eine gelungene Veranstaltung am 25. Oktober hinweisen. In Pforzheim wurde im Beisein des serbischen Staatspräsidenten Boris Tadic und des serbischen Vize-Premierministers Bozidar Djelic die Deutsch-Serbische Gesellschaft Pforzheim/Enzkreis gegründet. Ein ausführlicher Bericht über diesen Festakt ist auf unserer Internetseite [www.kulturstiftung.donauschwaben.net/](http://www.kulturstiftung.donauschwaben.net/) unter „Aktuelles“ eingestellt. Weil den Donauschwaben eine Brückenfunktion zwischen Deutschland und Serbien zukommt, begrüßt die Donauschwäbische Kulturstiftung, die durch ihren Vorsitzenden Werner Harasym vertreten war, die Gründung der Deutsch-Serbischen Gesellschaft und ermuntert alle Freunde der Donauschwaben, der Vereinigung beizutreten. Der jährliche Mitgliedsbeitrag beläuft sich auf zwölf Euro.

- > Kontaktdaten:
- > Deutsch-Serbische Gesellschaft
- > Schlossberg 20
- > 75175 Pforzheim
- > Tel. 07231 – 13953-0
- > Fax 07231 – 13953-10
- > E-Post: [igor.samardzic@lsh-anwaltskanzlei.de](mailto:igor.samardzic@lsh-anwaltskanzlei.de)

Liebe Freunde,  
wie aus diesen Zeilen erkennbar wird, sind donauschwäbische Belange keineswegs von gestern. Sie sind vielmehr aktueller denn je. Uns ergeben sich plötzlich viele Möglichkeiten, auf die wir so lange gewartet haben. Damit wir sie nun nutzen können, bitte ich um entsprechende Unterstützung, insbesondere im Hinblick auf den sensationellen serbischen Film.

Herzliche Grüße  
Werner Harasym  
Vorsitzender der Donauschwäbischen Kulturstiftung



**Weihnachtszeit**

So oft noch träumt mir, ich sei wieder Kind,  
und habe einen bösen Streich begangen,  
und halb noch trotzig, halb vor Tränen blind,  
bin leise ich vor deine Tür gegangen.

Ich klopfe – bis zum Halse schlägt mein Herz:  
Wie wird sie meine Unart mir vergelten?  
Und plötzlich weiß ich es mit wildem Schmerz –  
du bist längst tot und kannst mich nie mehr schelten!

Und jetzt, wo wieder sich die Weihnacht naht,  
kommt bei dem Klang der alten Krippenlieder  
mit Geisterschritt auf weißverschneitem Pfad  
auch die Erinnerung deiner Güte wieder.

Hart hielt den Wildling deine strenge Hand,  
doch immer wieder hast du ihm vergeben.  
O glitzerbunter Baum im Kinderland,  
der apfelrot vorm hohen Spiegel stand,  
auf dunklen Ästen goldnes Kerzenschweben —

ein Licht war allzu früh herabgebrannt!

Agnes Miegel

**VEREINSKALENDER - DEZEMBER 2011**

12. 7. 11	9:30 AM	D.S. RENTNER GRUPPE
12. 7. 11	7:30 PM	D.S. VORSTAND
12. 17.11		D.S. MUSEUM OF SCIENCE + INDUSTRY
12. 18.11	12 PM 2 PM	LUNCH PROGRAMM D.S. WEIHNACHTS- FEIER
12. 21.11	9:30 AM	D.S. RENTNER - GRUPPE
12. 31.11	6:00 PM	D.S. SILVESTER

**VEREINSKALENDER - JANUAR 2012**

1. 4. 12	9:30 AM	D.S. RENTNER GRUPPE
1. 4. 12	7:30 PM	D.S. VORSTAND
1. 18.12	9:30 AM	D.S. RENTNERGRUPPE
1. 25.12	9:30 AM	D.S. RENTNERGRUPPE
1. 29.12	TBA	D.S. KINDERFASCHING

Änderungen vorbehalten, Singproben sind in der Halle angegebten.

# Nußstangerl

(Bild rechts)

## Nußteig:

250 g gemahlene Walnüsse  
150 g Zucker  
1 Ei  
1 Eigelb  
2 EL Semmelbrösel  
1 EL Eierlikör  
abgeriebene Zitronenschale

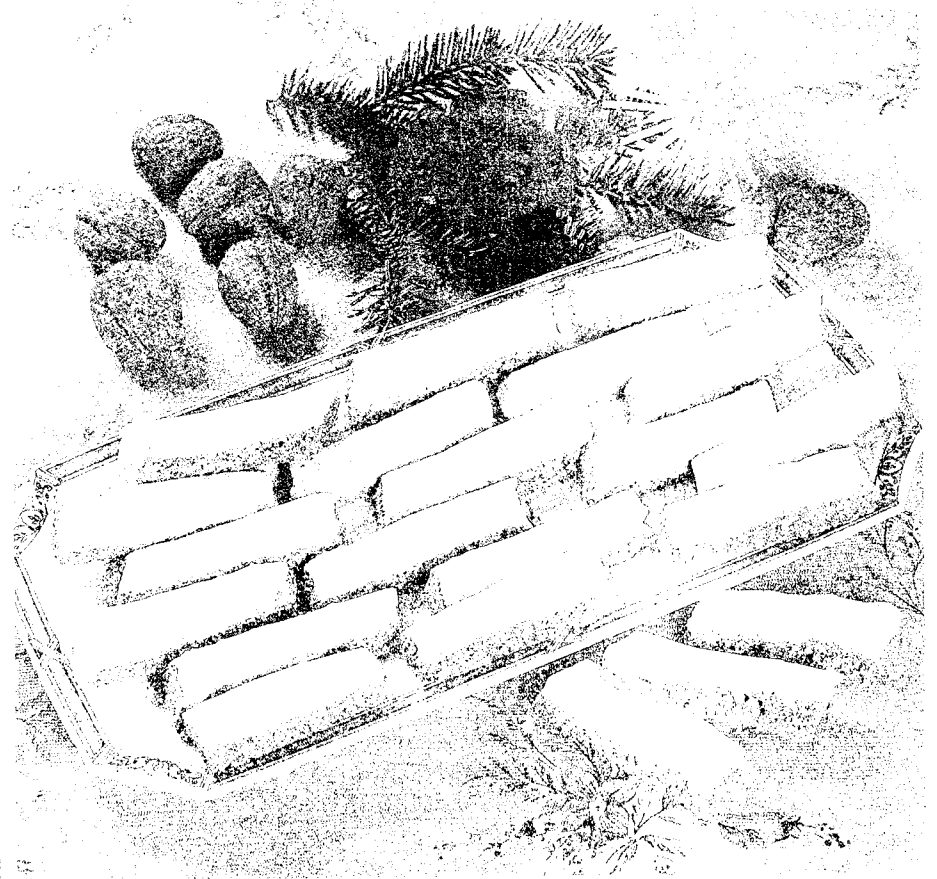
Für das Backbrett: Semmelbrösel

## Glasur:

1 Eiweiß  
100 g Puderzucker  
1 TL Zitronensaft

Für das Backblech: Butter, Mehl

Nüsse mit Zucker, Ei, Eigelb, Semmelbröseln, Eierlikör und Zitronenschale zu einem formbaren Teig verkneten. Ein Backbrett mit Semmelbröseln bestreuen und darauf den Teig zu einer dicken Rolle formen. Die Rolle etwas flachdrücken und 7 cm breit ausrollen. Für die Glasur: Eiweiß mit Puderzucker und Zitronensaft verrühren und den Teig damit bestreichen. Den Nußteig mit einem in heißes Wasser getauchten Messer in 1-2 cm breite Stangen schneiden, dann auf ein gefettetes und mit Mehl bestäubtes Backblech legen. Im vorgeheizten Backofen bei 210° 25 Minuten backen.



# Quittenkäse

1,5 kg frische Quitten  
etwa 1 kg Zucker  
100 g Walnußkerne  
Für die Form: Alufolie

Die Quitten abreiben, in Viertel schneiden und mit Wasser bedeckt 40 Minuten kochen lassen, dann in einem Sieb abtropfen lassen. Das Kochwasser aufbewahren. Quitten passieren, abwägen und mit der

gleichen Menge Zucker mischen. Das Mus in das zurückbehaltene Kochwasser geben und unter ständigem Rühren mit einem Holzlöffel so lange kochen bis es sich vom Topf löst. Nach Belieben geviertelte Walnußkerne zufügen. Ein Backblech mit Alufolie auslegen und den Quittenkäse 1 cm hoch daraufstreichen und erstarren lassen. Dann in Stücke schneiden. Den Quittenkäse kann man auch in verschiedene gefettete Förmchen geben, bei Raumtemperatur trocknen lassen, dann stürzen.

## Proben des Gemischten Chors der Vereinigung der Donauschwaben DER "DONAU CHOR!"

Immer Montags um 7 Uhr 30 im Vereinsheim:  
28. November und 12. Dezember, 2011

Wir singen im Museum of Science & Industry  
für  
Christmas Around The World am 17. Dezember  
sowie für die Weihnachtsfeier im Vereinsheim  
am  
Sonntag den 18. Dezember.

**Maria Bappert, Chorleiterin**  
(773-728-8127)

Neue Sanger und Sangerinnen sind  
herzlichst willkommen.

Aus dem Koch- und Backbuch meiner Mutter von  
Olga Katharina Farca - Bestellungen bei Annerose  
Goerge, 7113 N Keeler, Lincolnwood, IL 60712 mit  
Scheck für \$27.00 plus \$8.00 Porto





Danube- Swabian Association of the USA, Inc.  
Verband der Donauschwaben in den USA. e.V.

December 2011

Liebe Landsleute und Freunde,

In 2011 we have made significant strides in accomplishing our purpose/mission as a foundation:

“To foster, support and encourage the preservation of the customs, traditions, literature, culture and history of the Danube-Swabian people (Germanic people of Southeastern Europe),” and  
“To encourage the pursuit of studies in the German language, in the history, culture, literature, music, and folklore of the Danube-Swabian people.”

We provided:

1. Significant financial support to the 2. Welttreffen der Donauschwäbische Jugend in Harkany, Hungary. That support made the entire event and our youth’s participation possible! We sent representatives from Cincinnati, St. Louis, both Chicago clubs, and Cleveland who joined participants from Germany, Brazil, and Hungary. (Even though our contributions were very sizeable, participants had to get the bulk of the seminar’s costs from other sources.)
2. Financial support to the Cleveland “Europe 2011 Travel Group.”
3. Support to Ann Morrison for her work in completing a 6-DVD set entitled “Millions Cried... No One Listened!” This film is a follow-up to her college project entitled “The Forgotten Genocide.”
4. Continued support to our language schools, youth groups, and the annual soccer tournament, in addition to our other annual funding priorities.

As we approach the annual holiday season when many of us make our final charitable contribution decisions for 2011 and plan those for 2012, I ask you to contribute today. Surely your feelings about the aforementioned purpose of the Donauschwaben Foundation mirror my own. Our ancestors and our common history deserve a chance to be memorialized or preserved; to be remembered today and forever for the significant story that it is. We must financially support those individuals and groups that work so diligently to perpetuate the best of what we represent as Donauschwaben Americans.

Merry Christmas and Happy New Year to all of you and your families. May God bless you for your generosity and keep you healthy as we embark upon our future together.

Viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr!

**Robert F. Filippi**

Robert F. Filippi  
President

\*\*\*\*\*

Please send donations to: Danube Swabian Foundation, USA

c/o Shawn Dangel, Treasurer 3975 Carrie Ave. Cincinnati,  
Ohio 45211

All Donations fully tax deductible in accordance with IRS regulations.